



LE MOT DE LA SEMAINE

1 année scolaire

1 mot par semaine

36 semaines

36 mots

36 langues à découvrir



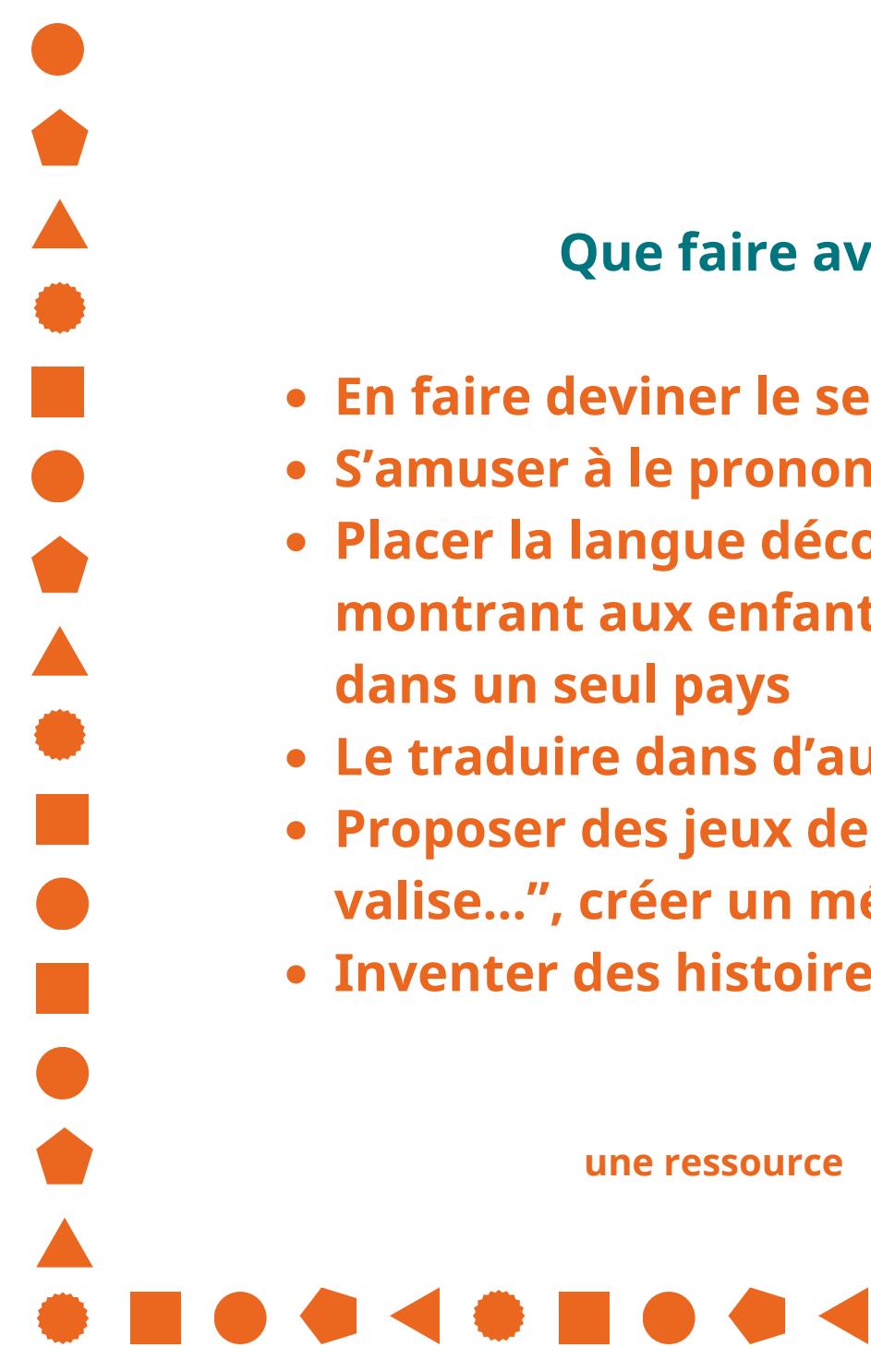


Que faire avec le mot de la semaine ?

- En faire deviner le sens, identifier la langue
- S'amuser à le prononcer
- Placer la langue découverte sur un planisphère, en montrant aux enfants qu'une langue est rarement parlée dans un seul pays
- Le traduire dans d'autres langues
- Proposer des jeux de mémorisation ("Je mets dans ma valise...", créer un mémory au fur et à mesure...)
- Inventer des histoires intégrant les mots découverts

une ressource

pour le site Lexilala.org



xaranje joope waxati





xaranje joope waxati

“rentrée des classes” en soninké, langue parlée notamment au Mali, au Sénégal, mais aussi en Mauritanie, en Gambie, en Guinée-Conakry, en Guinée-Bissau, etc.

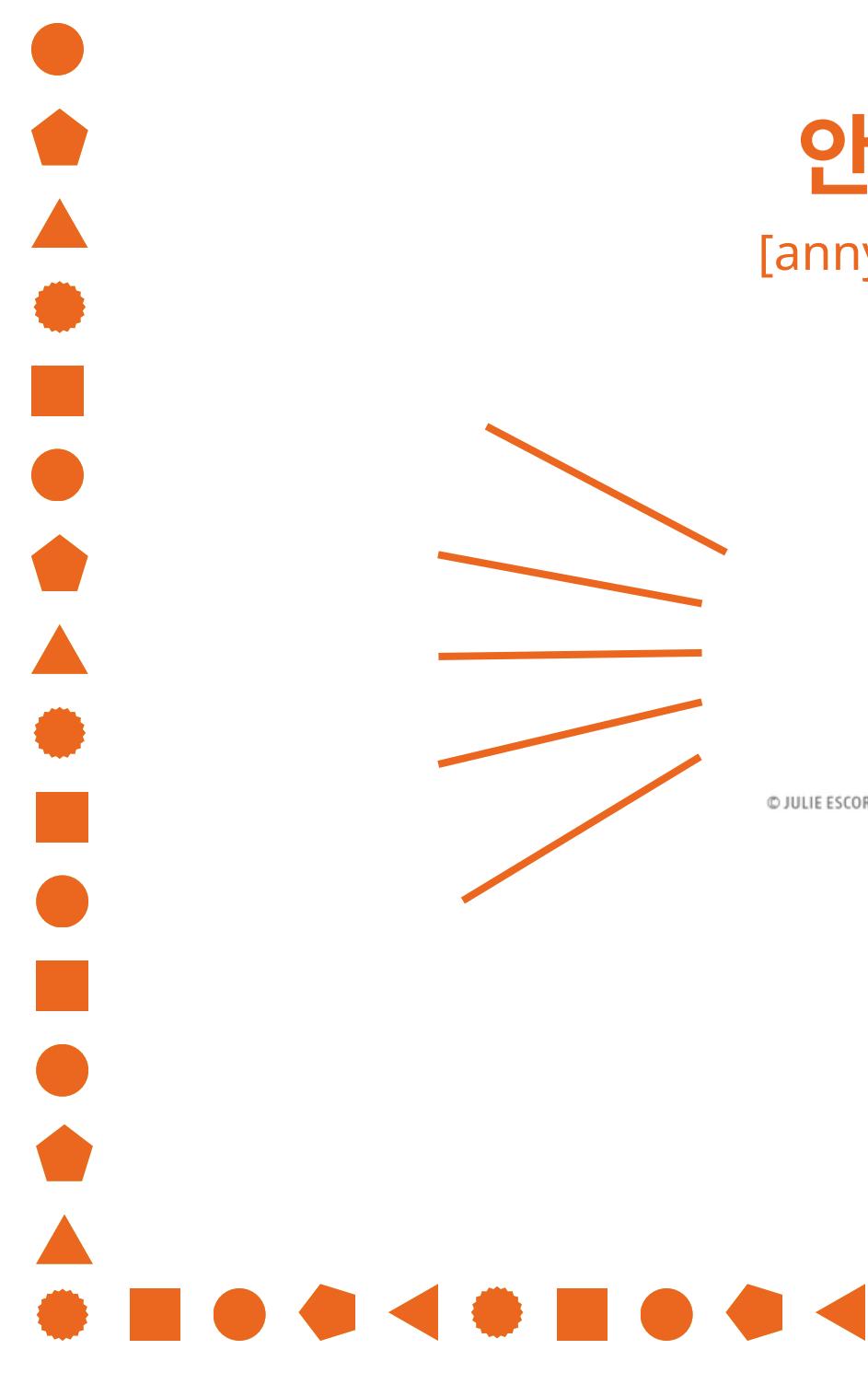


du la la
d'une langue à l'autre



안녕하십니까

[annyeong hashimnikka]



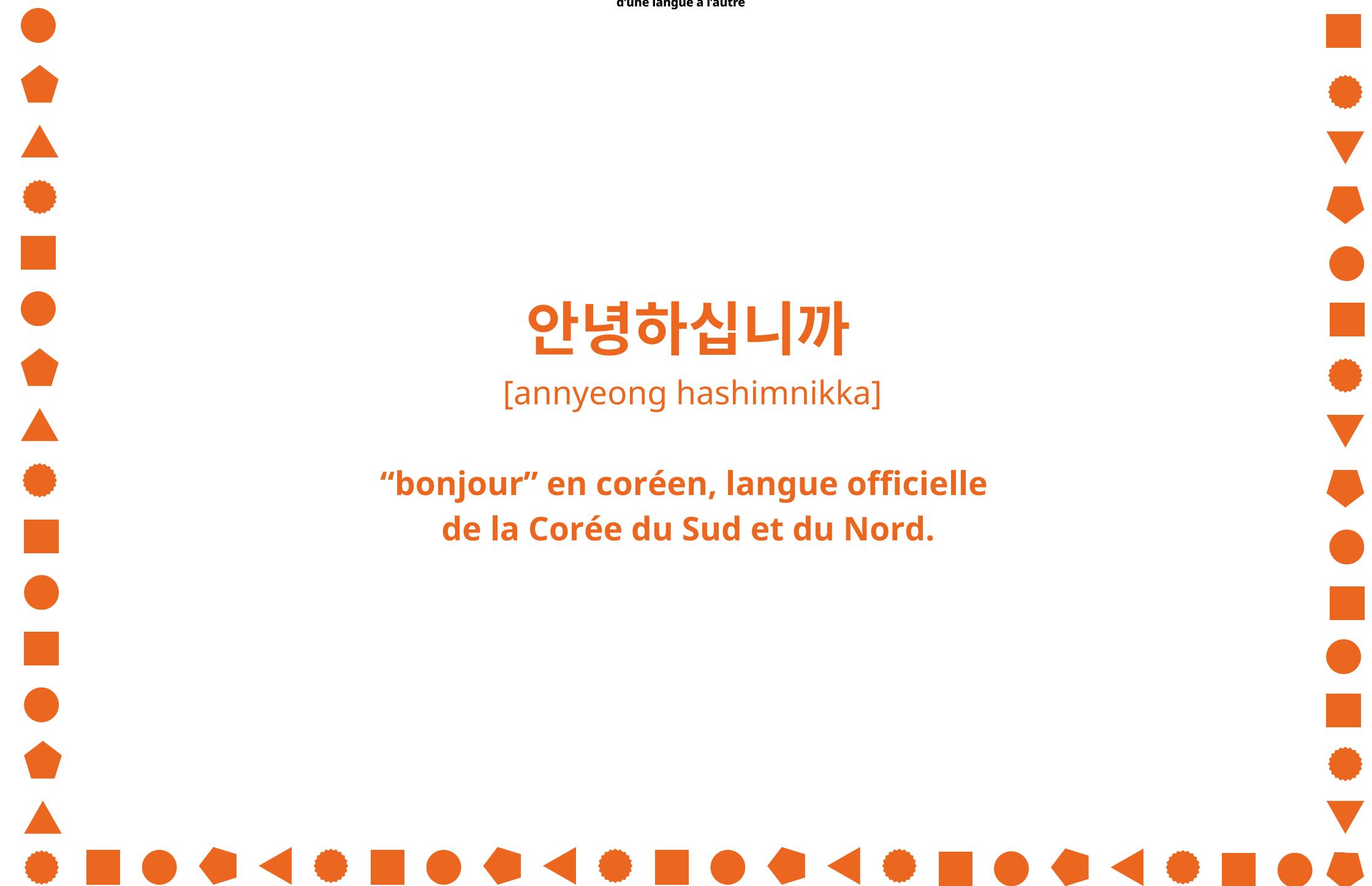


du la la
d'une langue à l'autre

안녕하십니까

[annyeong hashimnikka]

“bonjour” en coréen, langue officielle
de la Corée du Sud et du Nord.





du la la
d'une langue à l'autre



γάτα

[gata]





yáta

[gata]

“chat” en grec moderne, langue parlée notamment en Grèce ou à Chypre.



du la la
d'une langue à l'autre



rafiki



© JULIE ESCORIZA





The logo consists of three orange circles. The first circle contains the word "du", the second "la", and the third "la". To the right of the third circle is a graphic of radiating orange lines.



rafiki

“ami” en swahili, langue parlée dans plusieurs pays d’Afrique de l’Est parmi lesquels la Tanzanie, le Kenya ou encore la République Démocratique du Congo.

du la la
d'une langue à l'autre

χε

[am]



© JULIE ESCORIZA

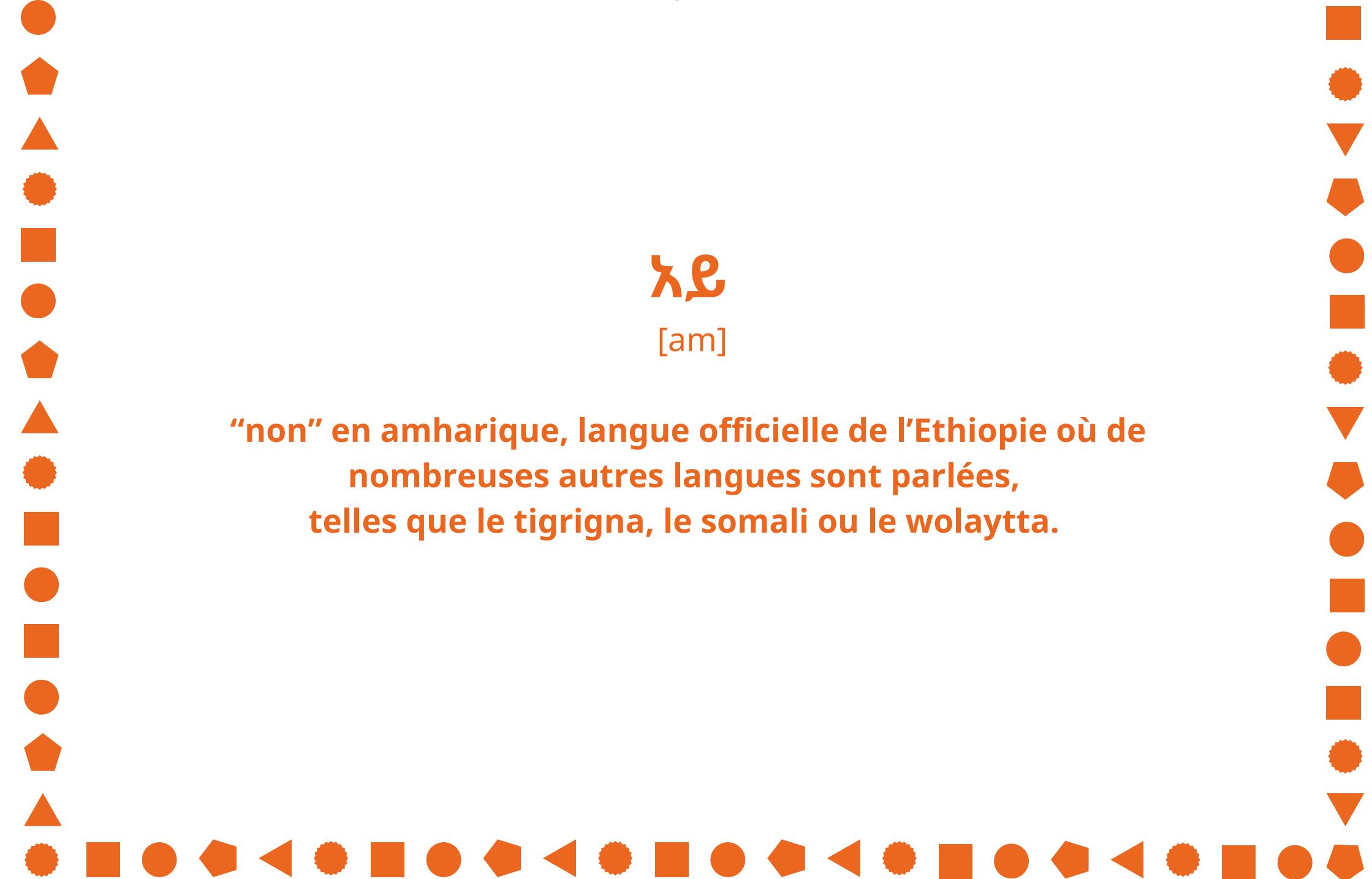


du la la
d'une langue à l'autre

አም

[am]

**“non” en amharique, langue officielle de l’Ethiopie où de
nombreuses autres langues sont parlées,
telles que le tigrigna, le somali ou le wolaytta.**





du la la
d'une langue à l'autre

diskar-amzer



© MARIA ANITA PENAZZI





du la la
d'une langue à l'autre

diskar-amzer

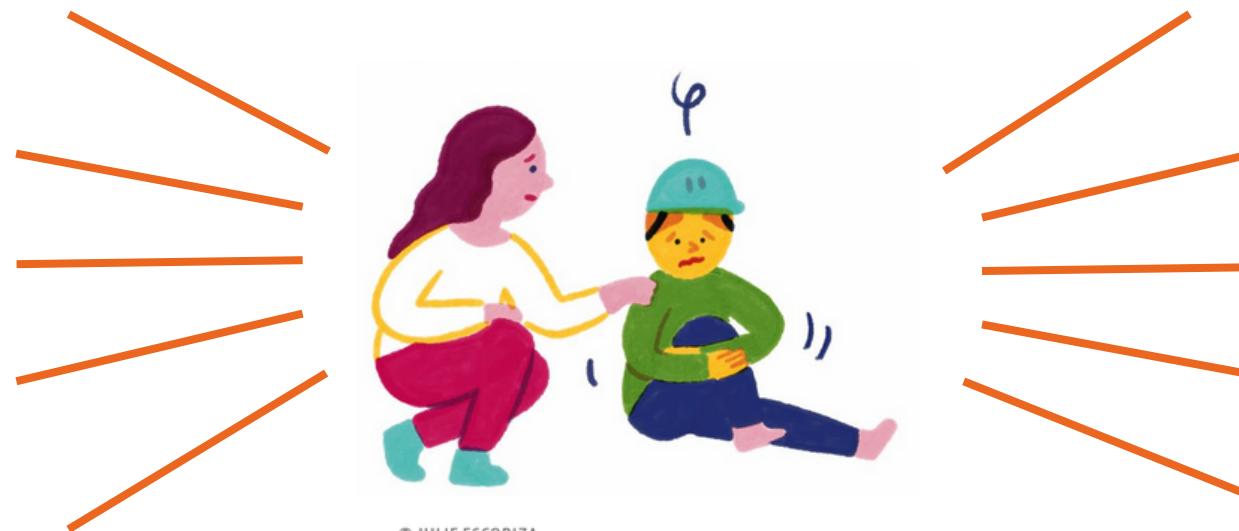
“automne” en breton, langue parlée en Bretagne.





du la la
d'une langue à l'autre

sar san ?





sar san ?

“ça va ?” en rromani, langue parlée dans plusieurs pays d’Europe comme la France, l’Allemagne, l’Espagne, la Bulgarie, la Serbie ou encore la Roumanie.



du la la
d'une langue à l'autre



© MARIA ANITA PENAZZI



du la la
d'une langue à l'autre

Oíche Shamhna Shona Daoibh

“joyeux Halloween” en gaélique irlandais, deuxième langue officielle de l’Irlande aux côtés de l’anglais.



du la la
d'une langue à l'autre

ॐ

[om]



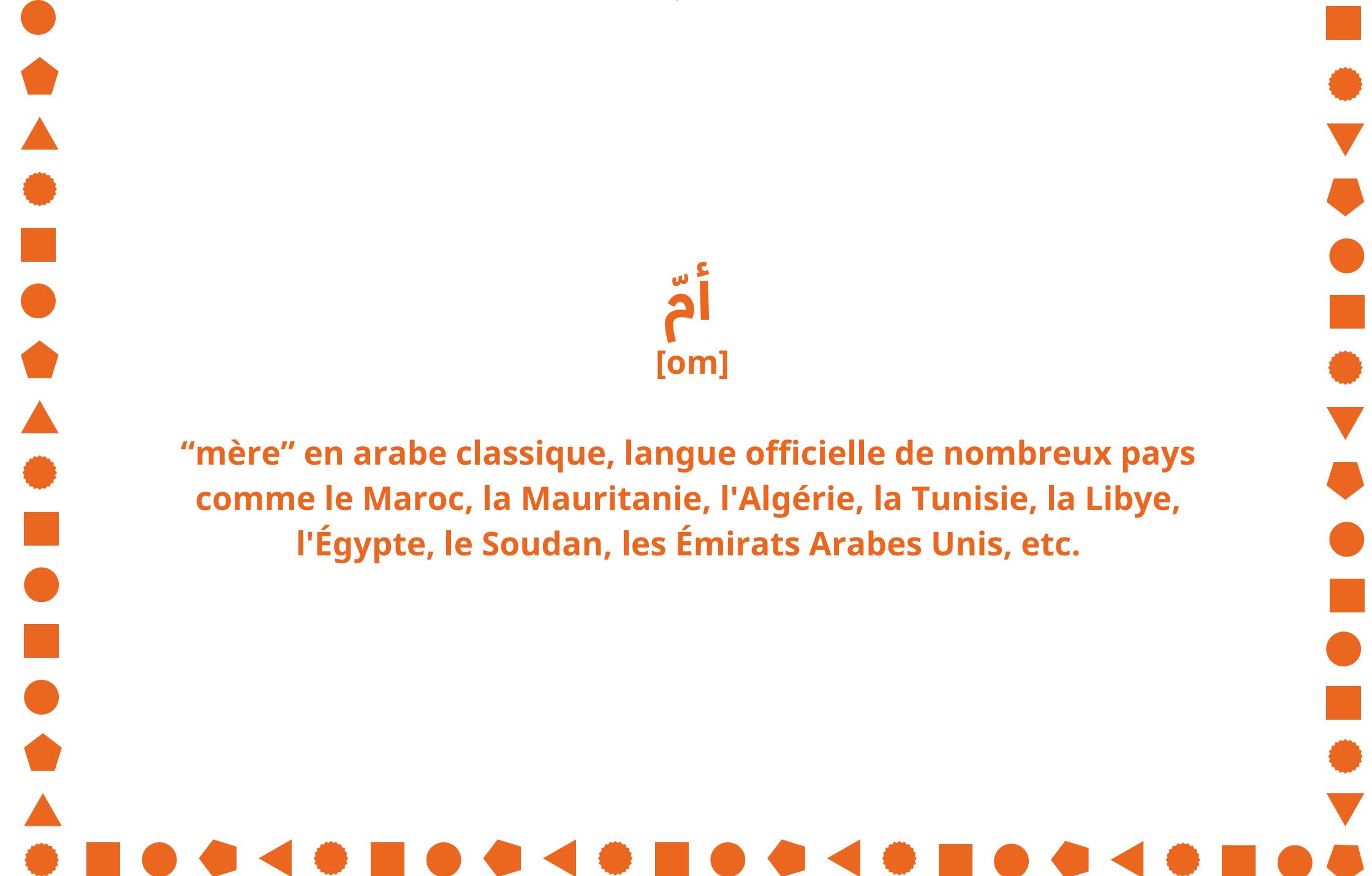


du la la
d'une langue à l'autre



唵
[om]

**“mère” en arabe classique, langue officielle de nombreux pays
comme le Maroc, la Mauritanie, l'Algérie, la Tunisie, la Libye,
l'Égypte, le Soudan, les Émirats Arabes Unis, etc.**



scarf



© JULIE ESCORIZA



d'une langue à l'autre



scarf

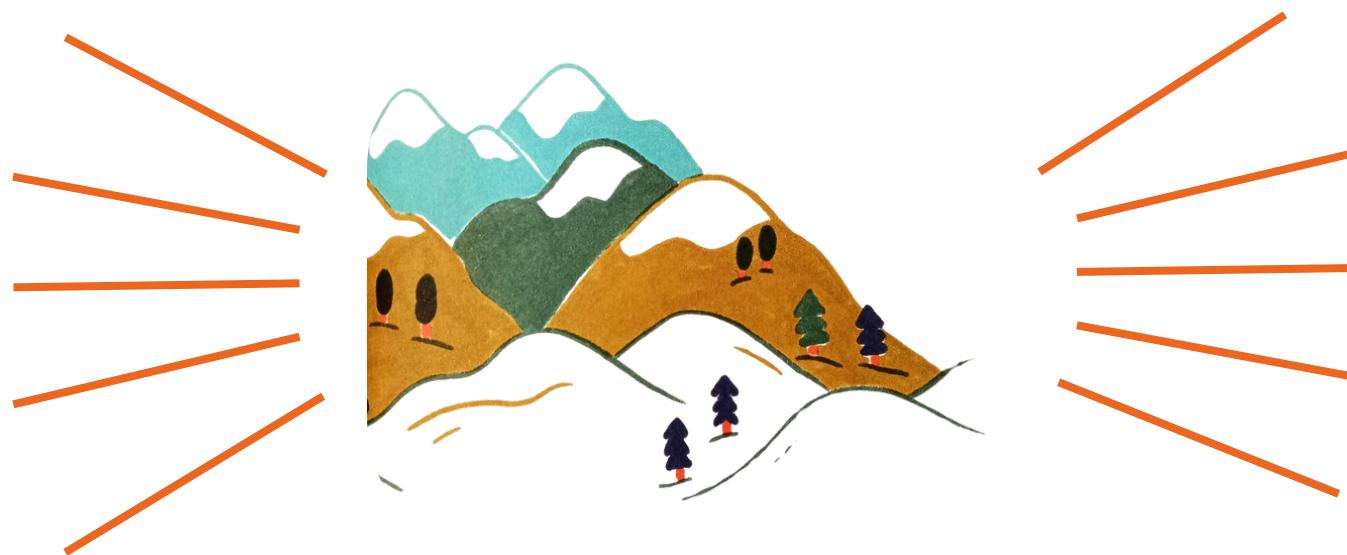
“écharpe” en anglais, langue officielle de plusieurs pays dont le Royaume-Uni, l’Irlande, l’Inde, le Sri Lanka, les Etats-Unis, etc.





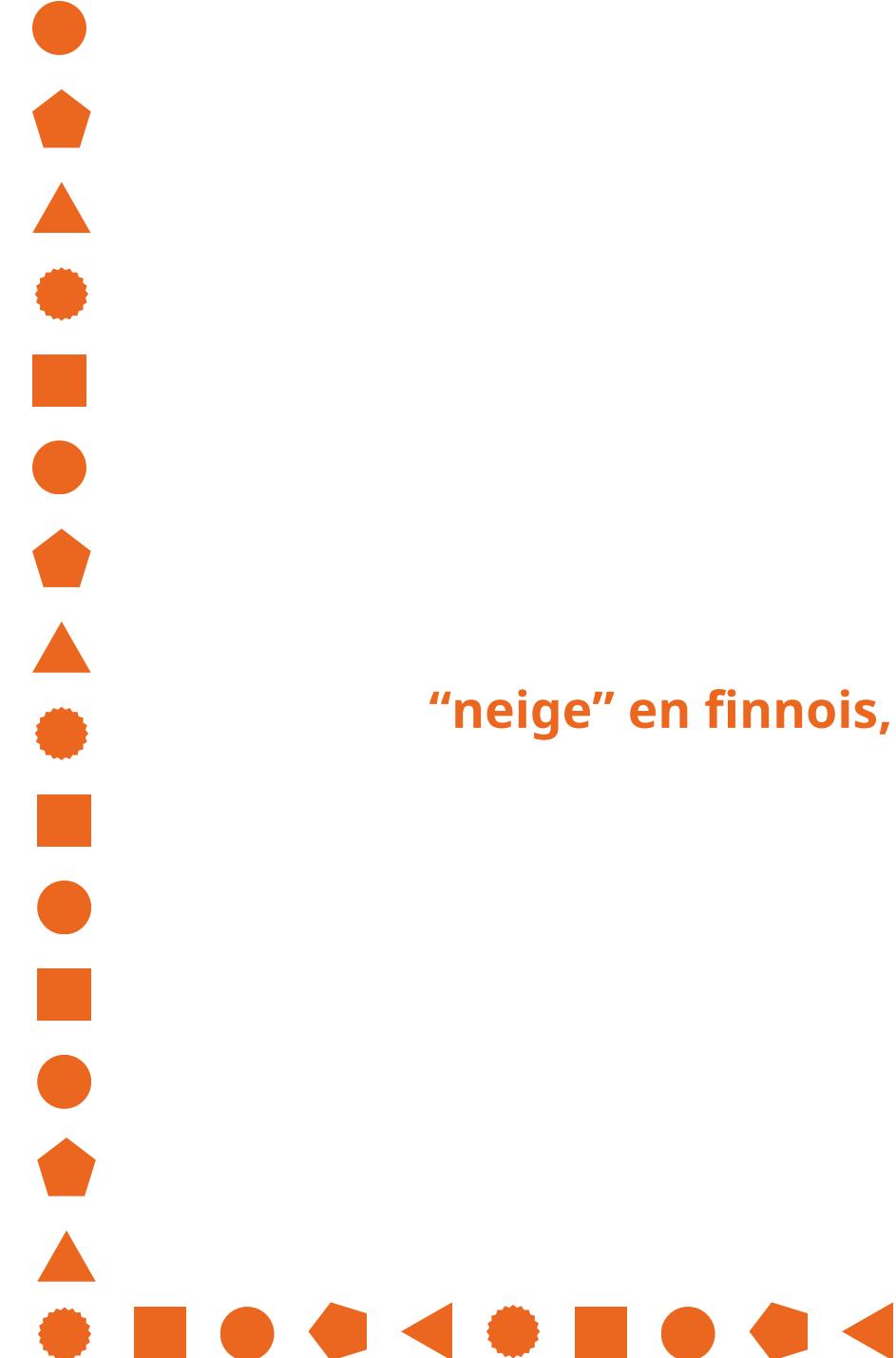
du la la
d'une langue à l'autre

lumi



© JULIE ESCORIZA





lumi

“neige” en finnois, langue officielle de la Finlande.

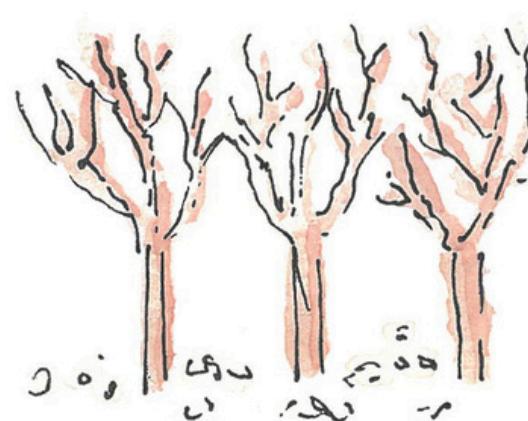


du la la
d'une langue à l'autre

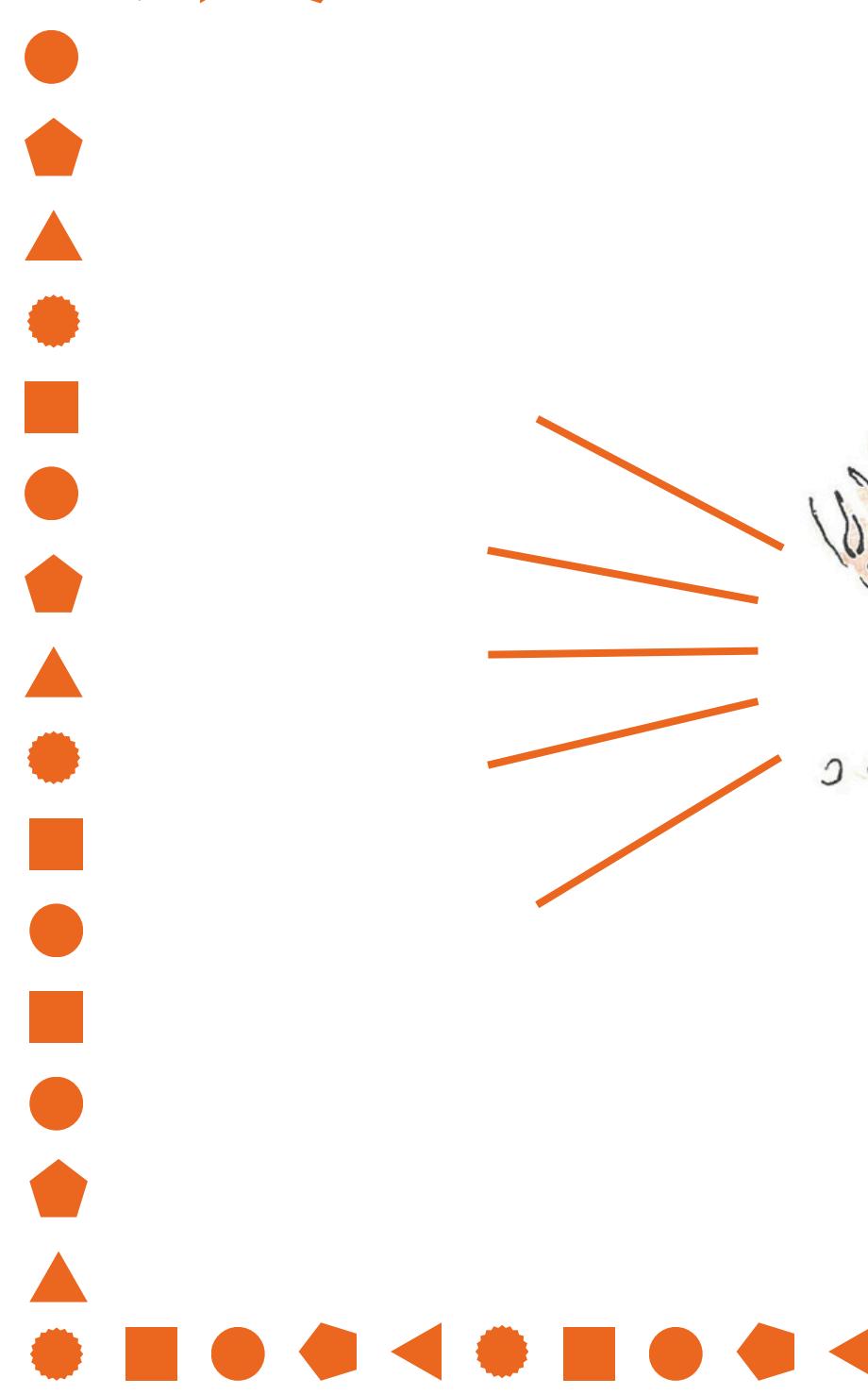


Зима

[zima]



© MARIA ANITA PENAZZI



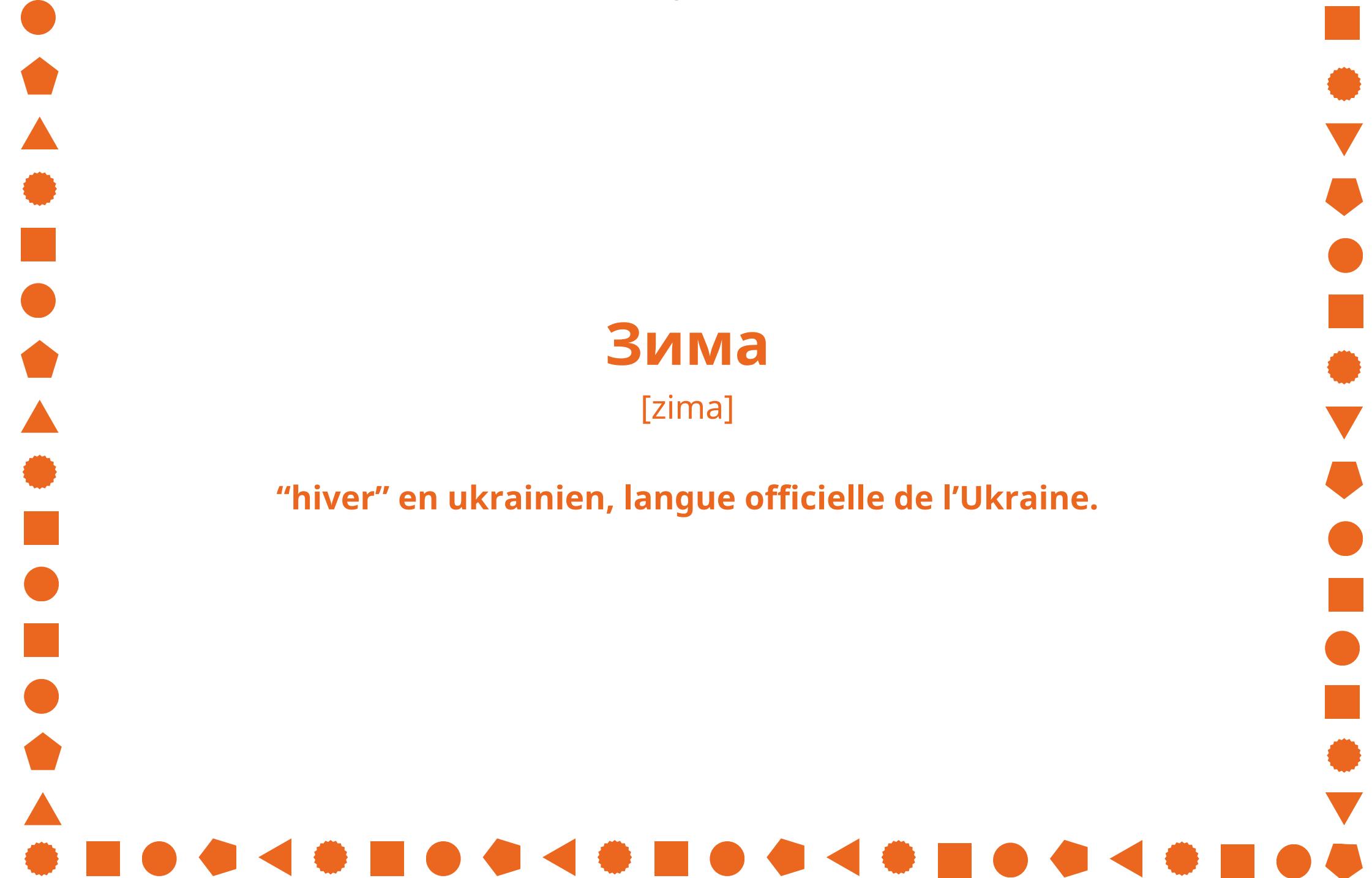


du la la
d'une langue à l'autre

Зима

[zima]

“hiver” en ukrainien, langue officielle de l’Ukraine.



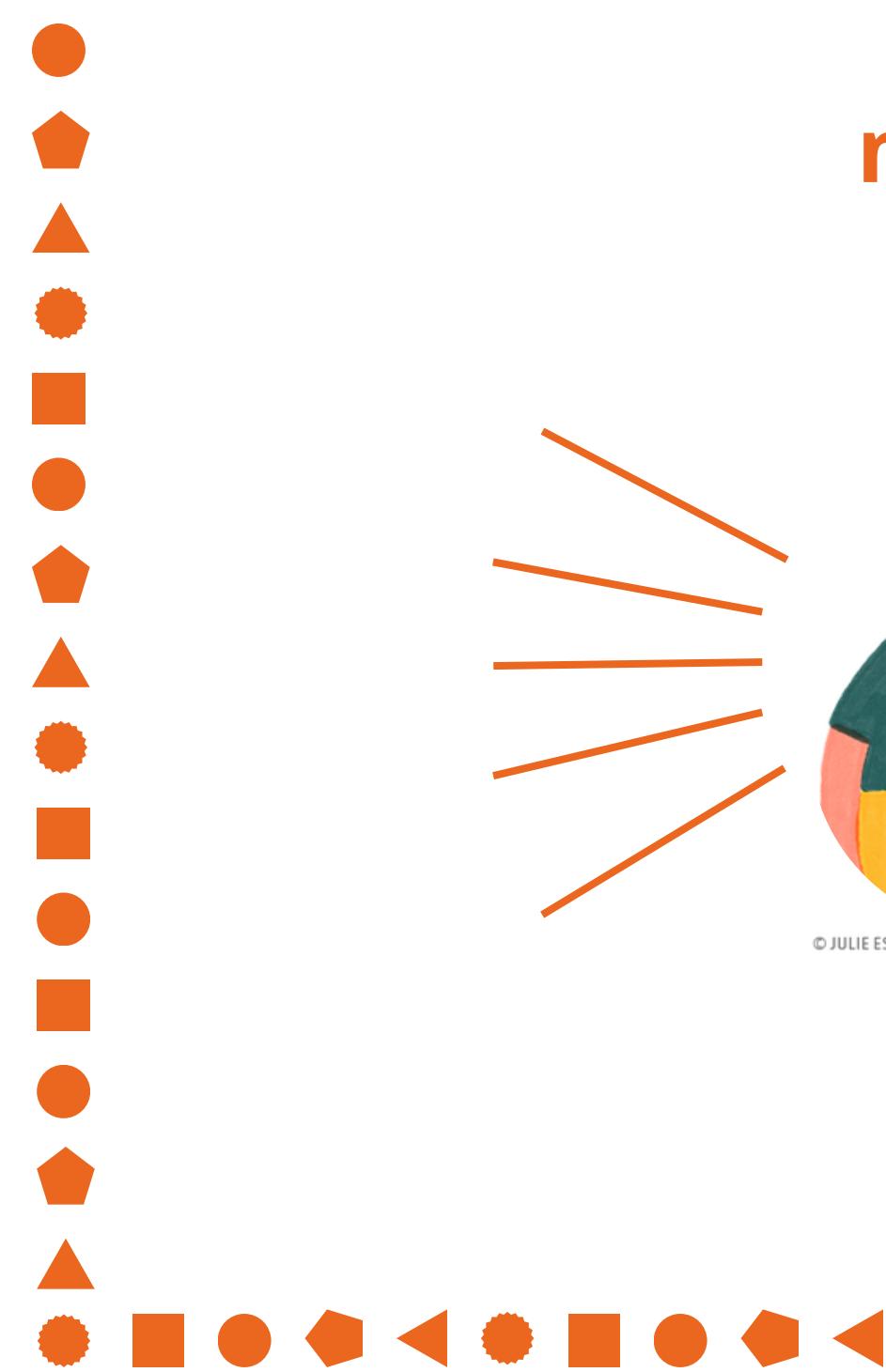


du la la
d'une langue à l'autre

mòmuso



© JULIE ESCORIZA





mòmuso

“grand-mère” en bambara, langue parlée notamment au Mali, au Sénégal, au Burkina Faso, ou encore en Côte d’Ivoire.



du la la
d'une langue à l'autre

tama'a maita'i



© JULIE ESCORIZA





tama'a maita'i

“bon appétit” en tahitien, langue officielle en Polynésie française aux côtés du français.



du la la
d'une langue à l'autre

สวัสดีปีใหม่

[sawadii pimaï]



© MARIA ANITA PENAZZI





du la la
d'une langue à l'autre

สวัสดีปีใหม่

[sawadii pimai]

“bonne année” en thaï, langue officielle de la Thaïlande.



du la la
d'une langue à l'autre



limbă



© MARIA ANITA PENAZZI





limbă

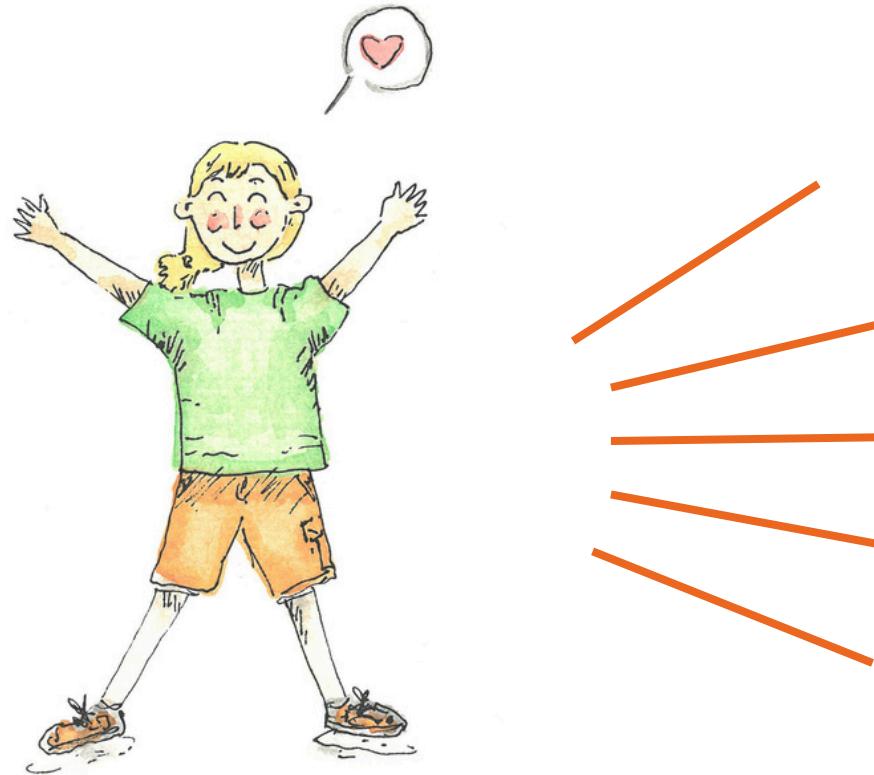
“langue” en roumain, langue officielle de la Roumanie.



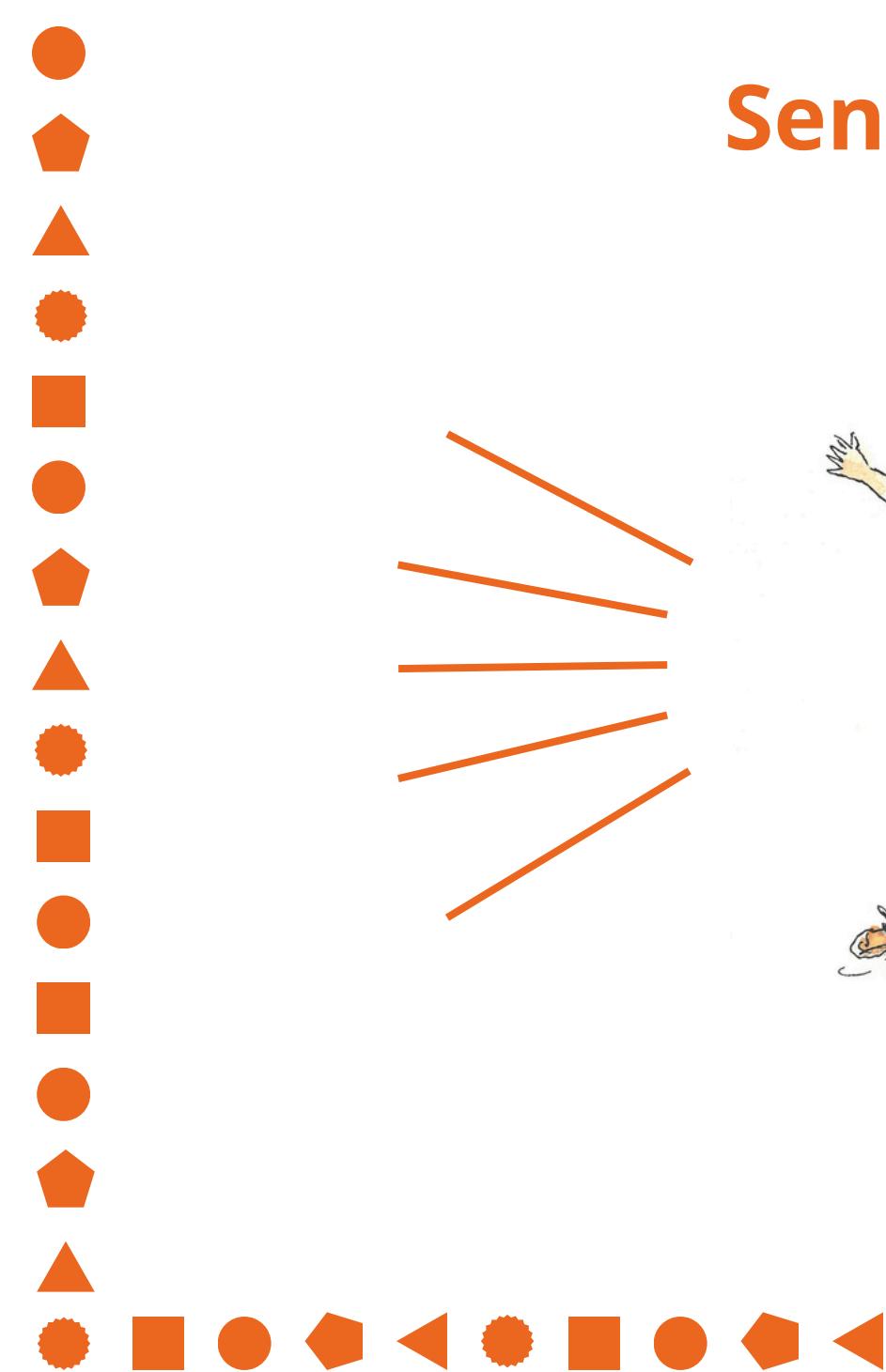
du la la
d'une langue à l'autre



Seni seviyorum



© MARIA ANITA PENAZZI

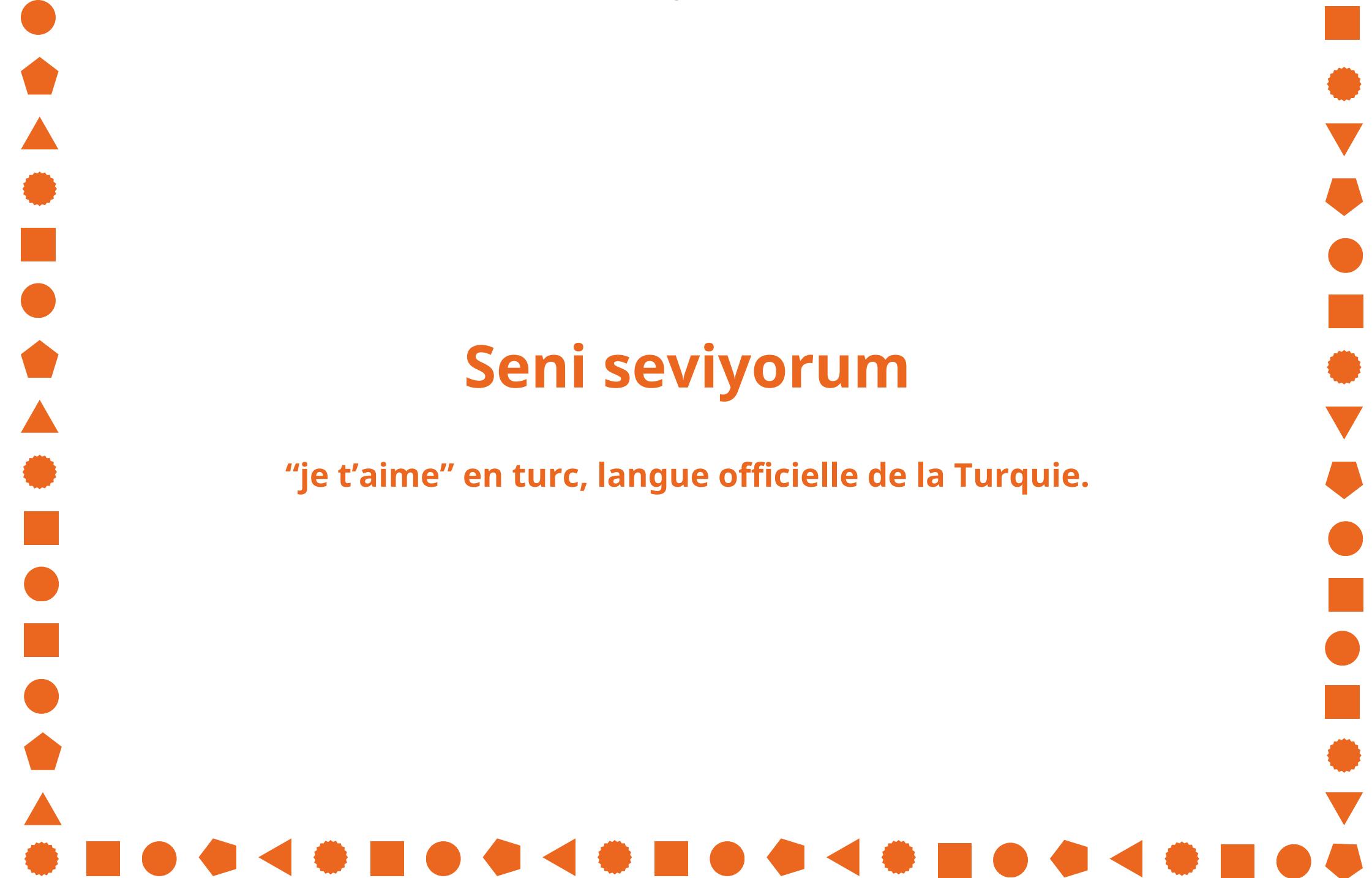




d'une langue à l'autre

Seni seviyorum

“je t'aime” en turc, langue officielle de la Turquie.





du la la
d'une langue à l'autre

コスプレ

[kosupure]





du la la
d'une langue à l'autre

コスプレ

[kosupure]

“déguisement” en japonais, langue officielle du Japon.

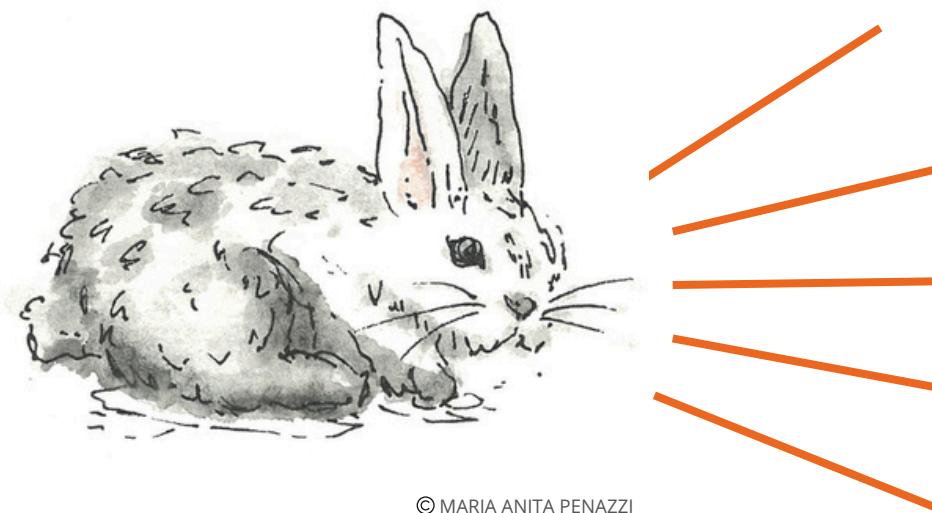




du la la
d'une langue à l'autre

Նաբասդակ

[nabasdag]





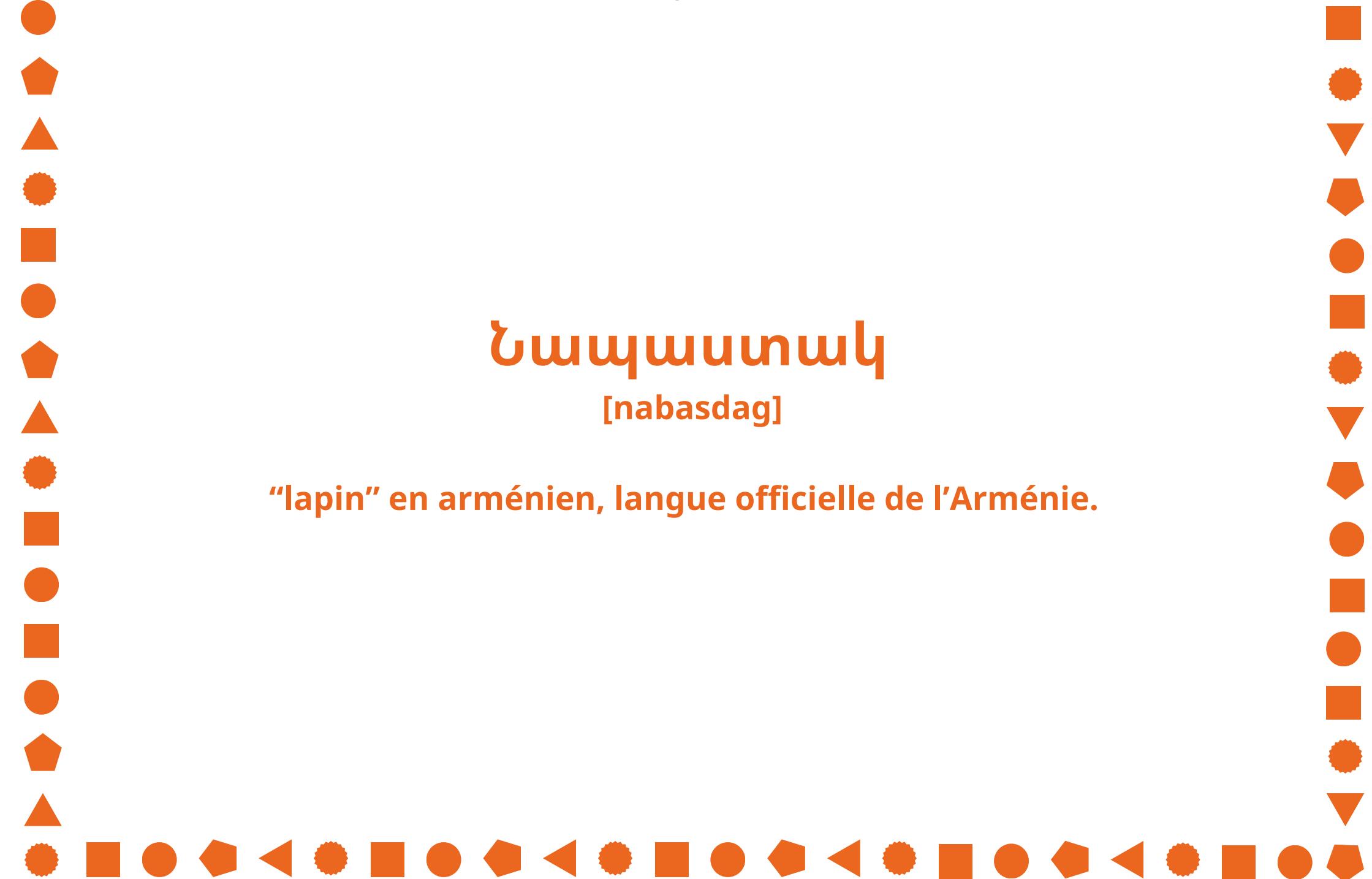
du la la
d'une langue à l'autre



Նաբասդակ

[nabasdag]

“lapin” en arménien, langue officielle de l’Arménie.





du la la
d'une langue à l'autre

udaberri



© MARIA ANITA PENAZZI





du la la
d'une langue à l'autre



udaberri

**“printemps” en basque, langue officielle au
Pays Basque aux côtés de l’espagnol.**

du la la
d'une langue à l'autre

پدر

[pedar]



© JULIE ESCORIZA



du la la
d'une langue à l'autre

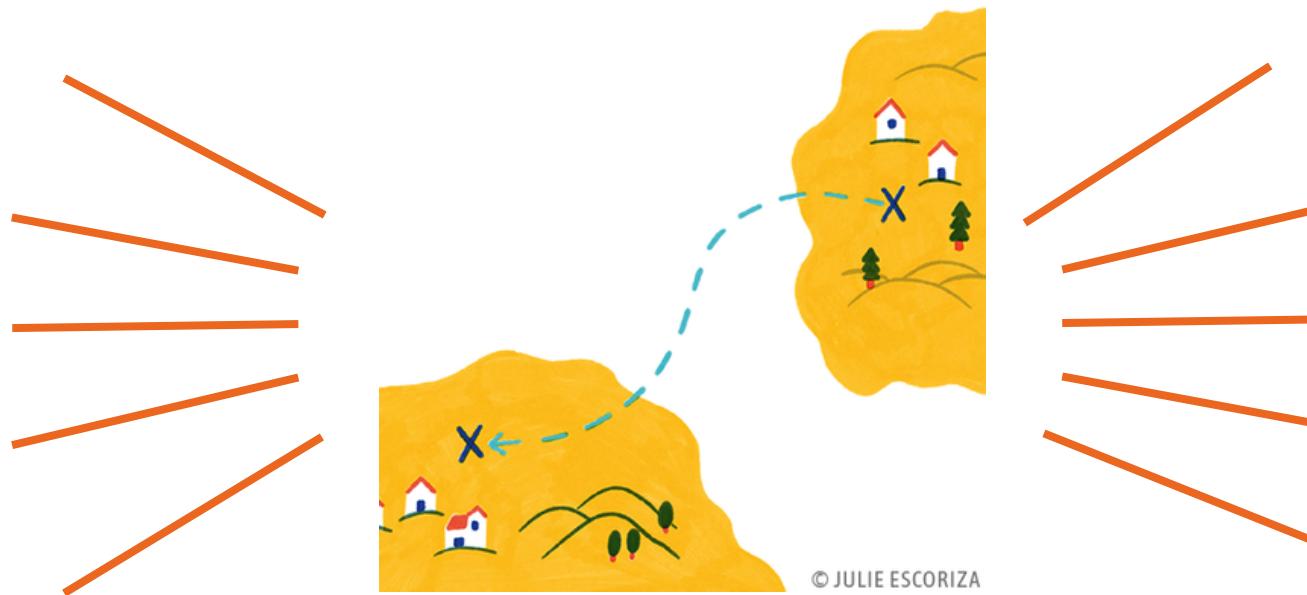


پدر
[pedar]

“père” en persan, aussi appelé dari, qui est l'une des deux langues officielles de l'Afghanistan aux côtés du pashto.



udhëtim



© JULIE ESCORIZA



du la la
d'une langue à l'autre



udhëtim

“voyage” en albanais, langue officielle de l’Albanie.





du la la
d'une langue à l'autre





du la la
d'une langue à l'autre

jaune

“jaune” en Langue des Signes Française.

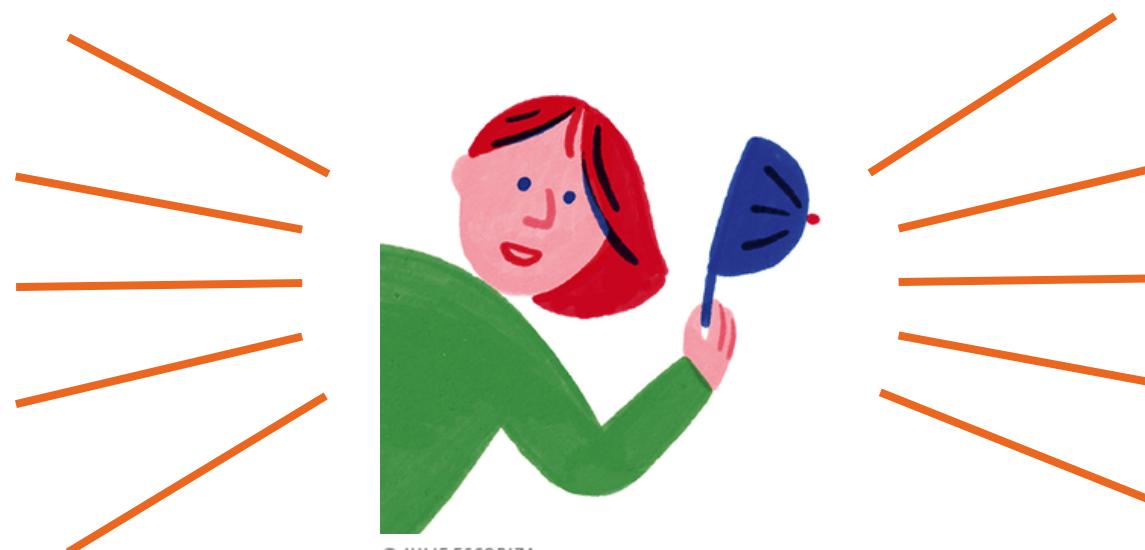




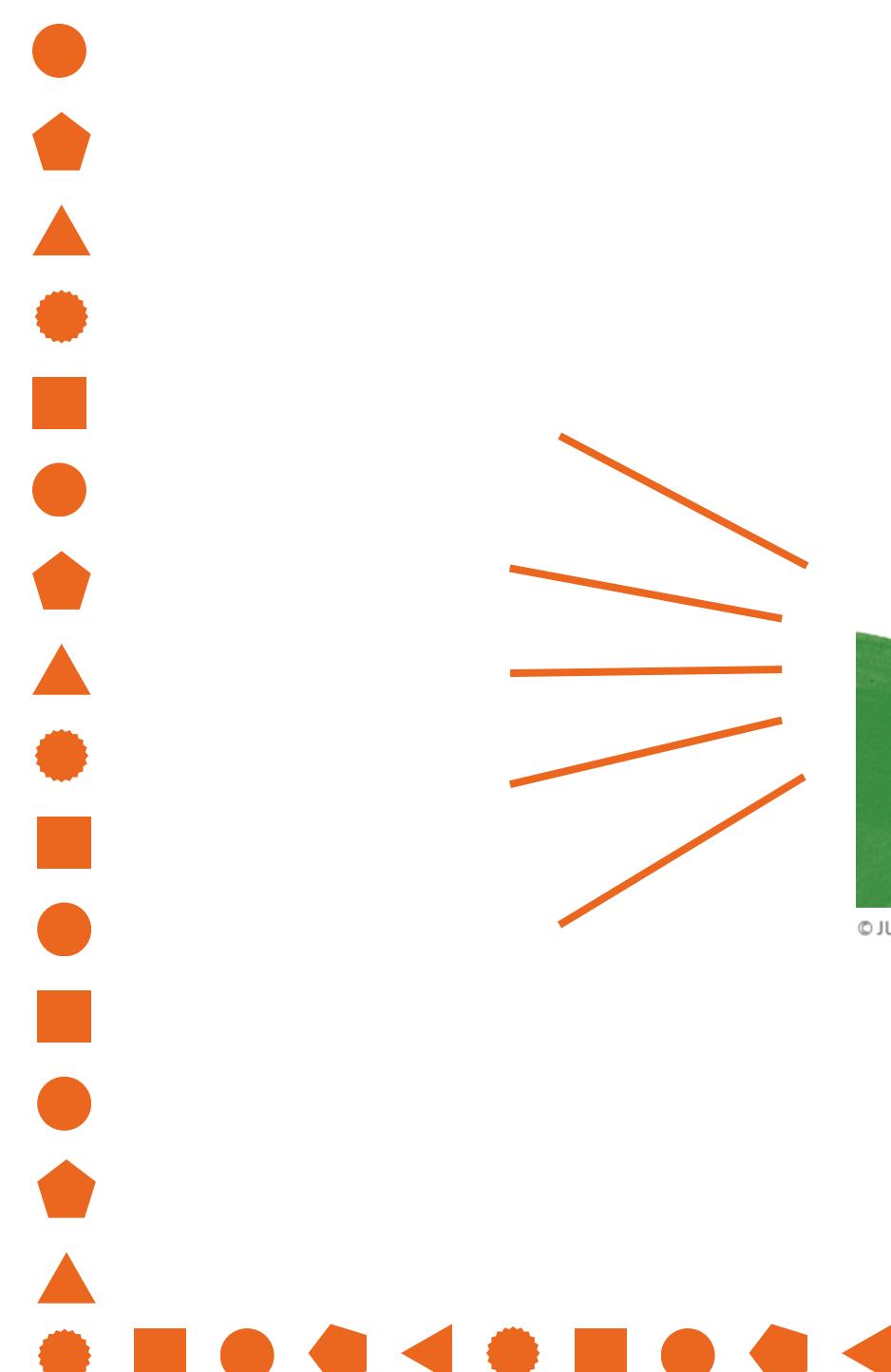
du la la
d'une langue à l'autre



ovwa



© JULIE ESCORIZA





du la la
d'une langue à l'autre

ovwa

**"au revoir" en créole guadeloupéen, langue parlée
en Guadeloupe aux cotés du français.**





du la la
d'une langue à l'autre



lunes



© JULIE ESCORIZA





du la la
d'une langue à l'autre



lunes

“lundi” en espagnol, langue officielle de plusieurs pays dont l’Espagne, la Colombie, l’Argentine, le Pérou, le Mexique, etc.



du la la
d'une langue à l'autre



переменка

[peremenka]





du la la
d'une langue à l'autre

переменка

[peremenka]

“récréation” en russe, langue officielle de la Russie, de la Biélorussie, du Kirghizistan et du Kazakhstan.



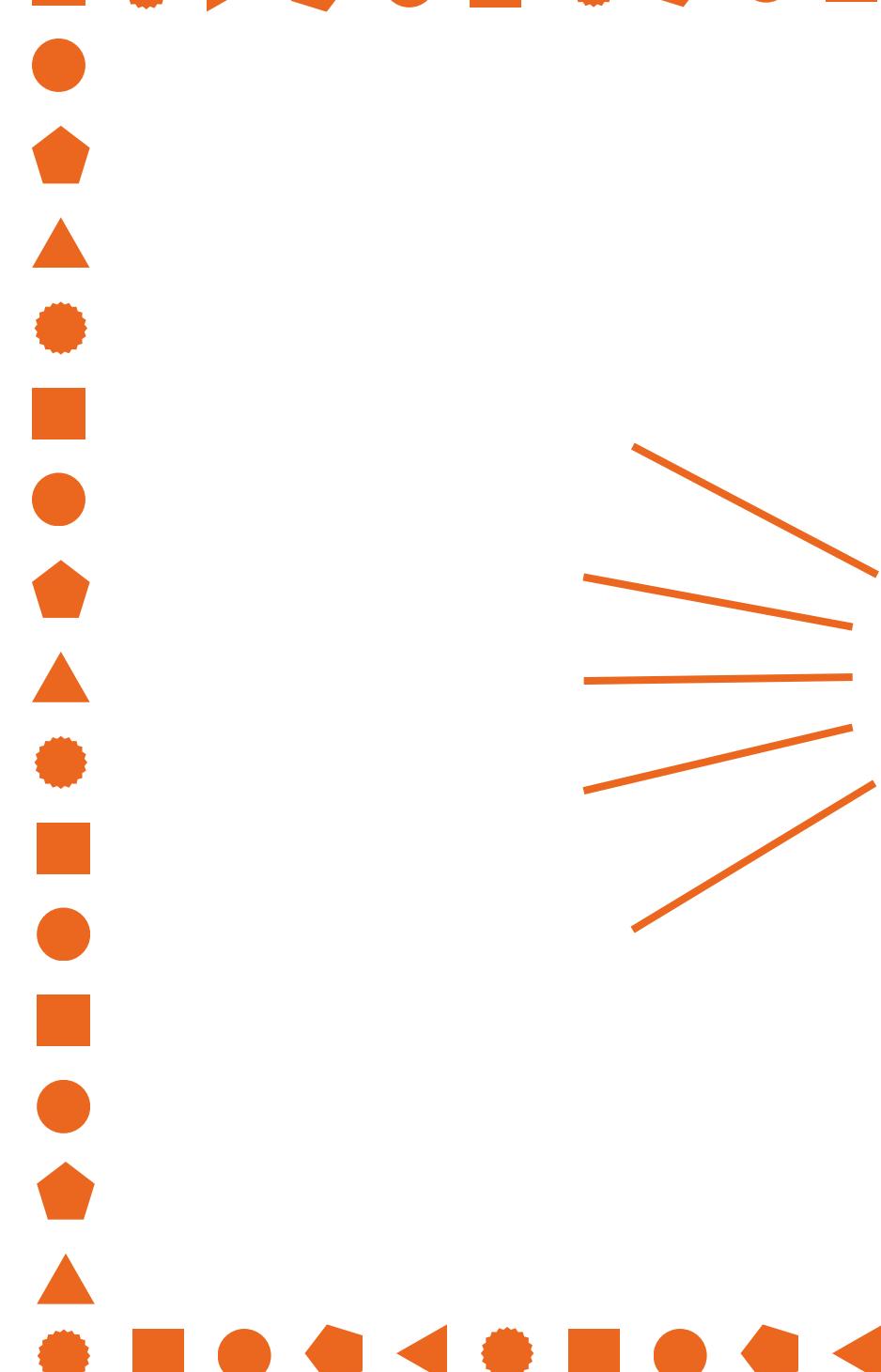
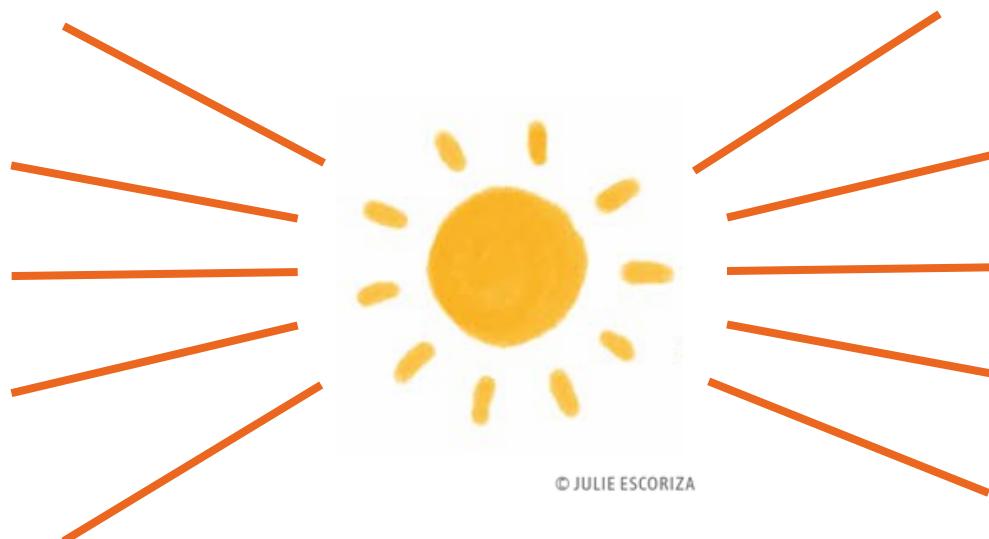


du la la
d'une langue à l'autre



əθɛ̃

[mze]





du la la
d'une langue à l'autre



მზე
[mze]

“soleil” en géorgien, langue officielle de la Géorgie.

گول

[goull]



© JULIE ESCORIZA



du la la
d'une langue à l'autre



گوں
[goull]

“fleur” en kurde, une des langues officielles de l'Irak, parlée
dans plusieurs autres pays dont la Turquie ou la Syrie.

pal

[pal]



© JULIE ESCORIZA



۱۶۰

[pal]

“dent” en tamoul, une des langues officielles de l’Inde ainsi que du Sri Lanka, de la Malaisie ou encore de Singapour.



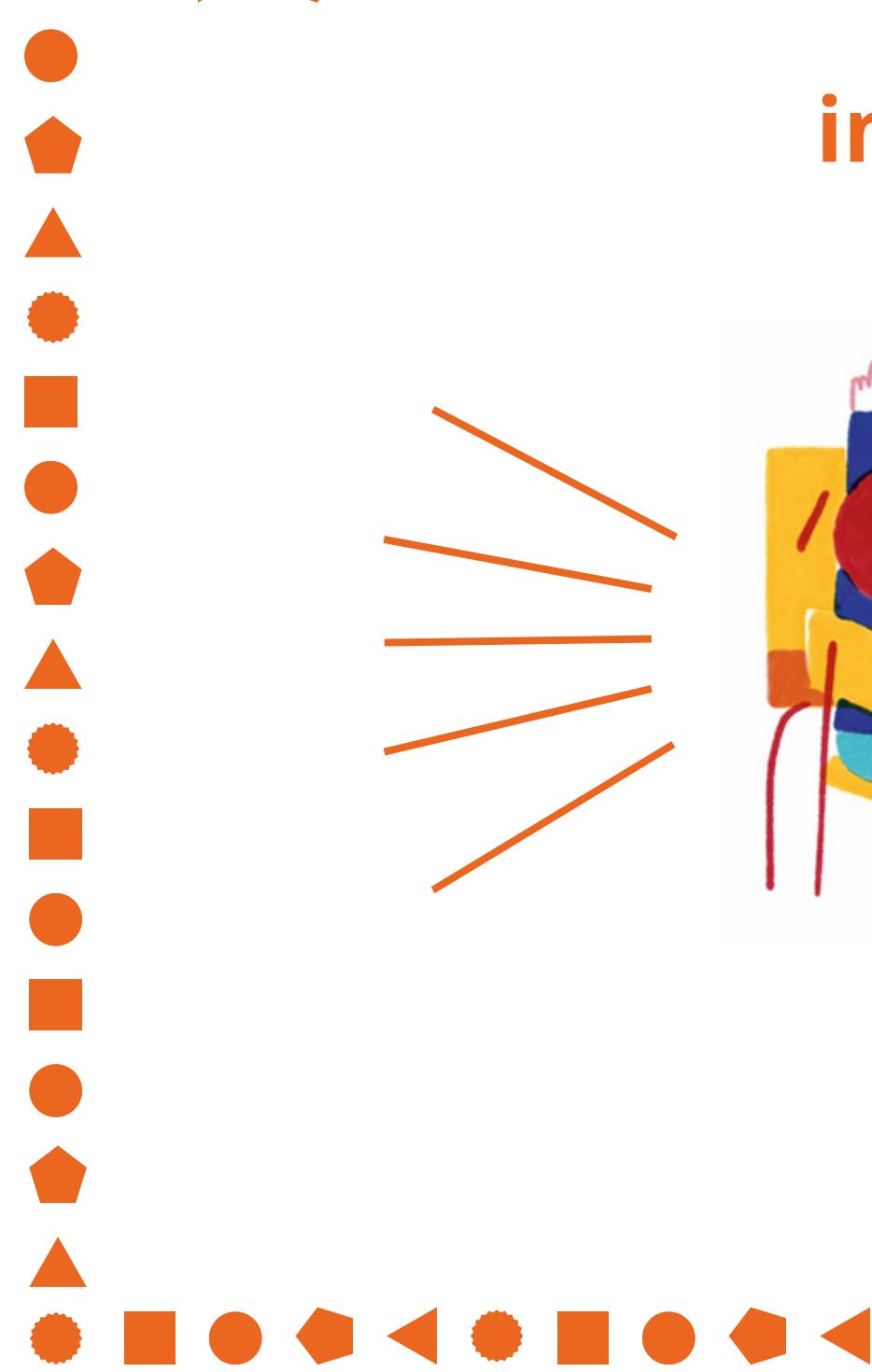
du la la
d'une langue à l'autre



imparare



© JULIE ESCORIZA





imparare

“apprendre” en italien, langue officielle de l’Italie.



du la la
d'une langue à l'autre

tɔlɔtɛtɛtɔt

[tanemmirt]



© JULIE ESCORIZA





du la la
d'une langue à l'autre

+

[tanemmirt]

“merci” en kabyle, langue parlée notamment en Algérie.



du la la
d'une langue à l'autre

stołówka



© JULIE ESCORIZA





stołówka

“cantine” en polonais, langue officielle de la Pologne.



du la la
d'une langue à l'autre

Ông nội





du la la
d'une langue à l'autre

ông nội

“grand-père” en vietnamien, langue officielle du Vietnam.



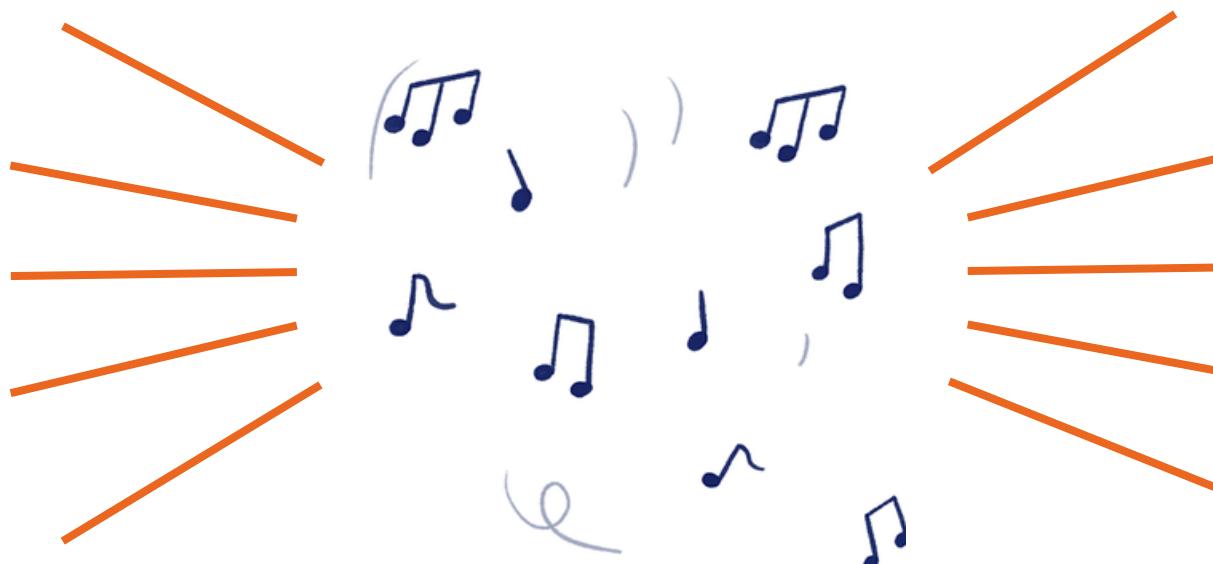


du la la
d'une langue à l'autre

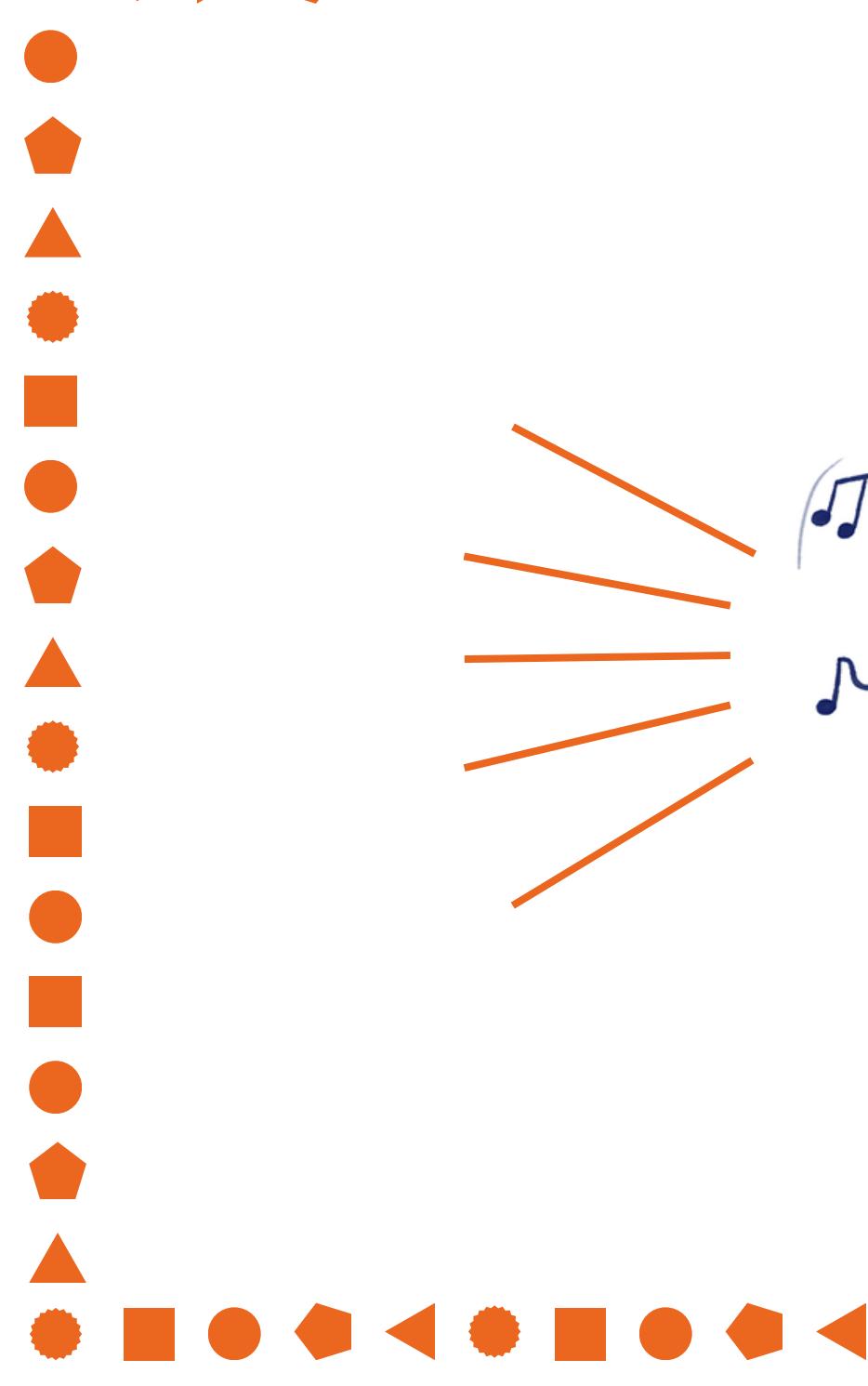


音乐

[yin yuè]



© JULIE ESCORIZA





du la la
d'une langue à l'autre



音乐

[yin yuè]

“musique” en chinois mandarin, langue officielle de la Chine,
de Taiwan, de Singapour ou encore de la Malaisie.



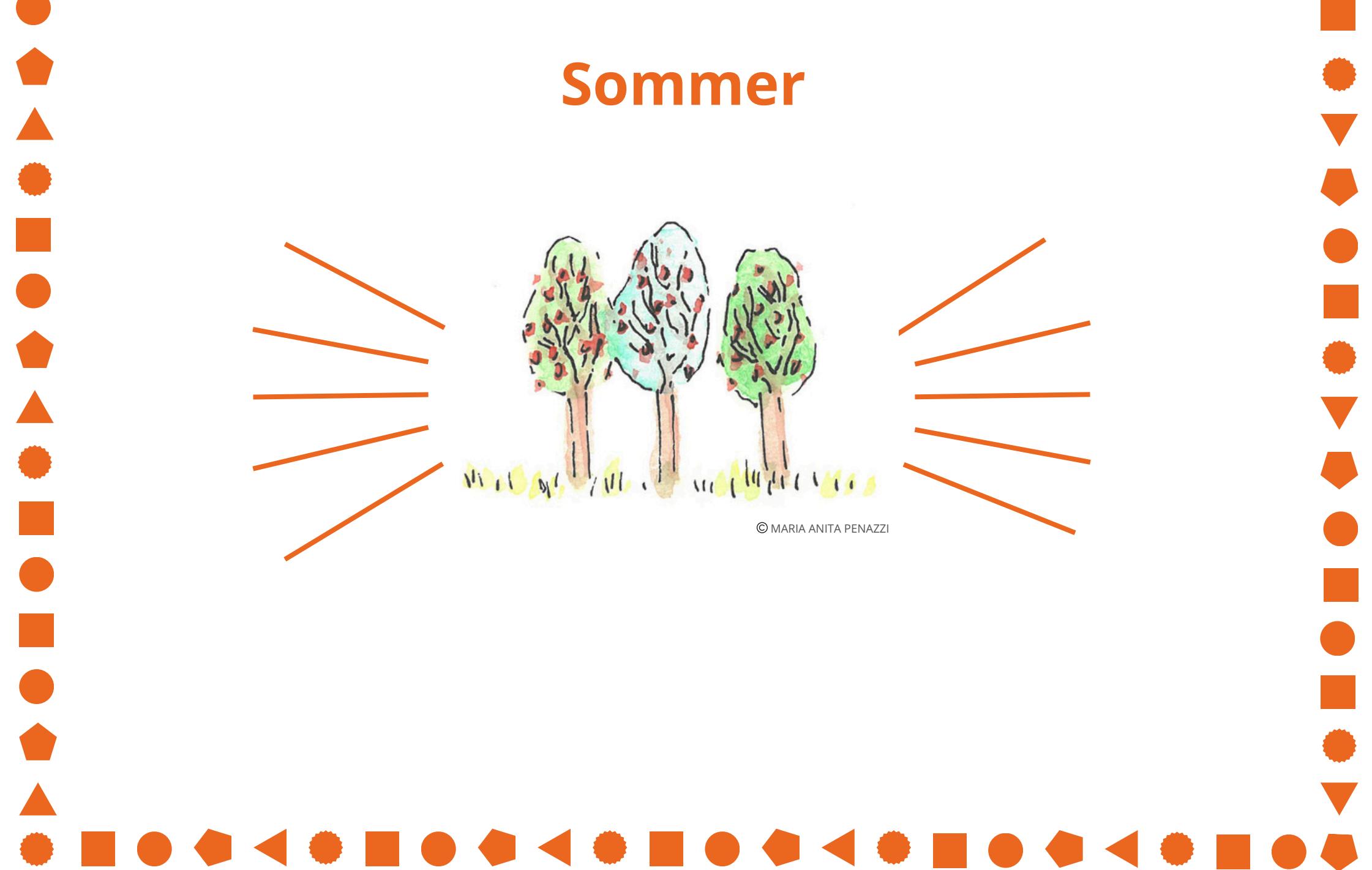


du la la
d'une langue à l'autre

Sommer



© MARIA ANITA PENAZZI



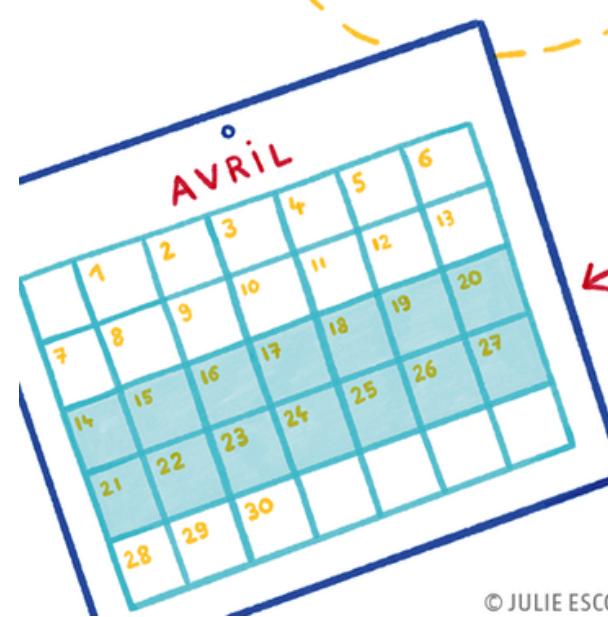


du la la
d'une langue à l'autre

Sommer

“été” en allemand, langue officielle de l’Allemagne.

férias



© JULIE ESCORIZA



du la la
d'une langue à l'autre

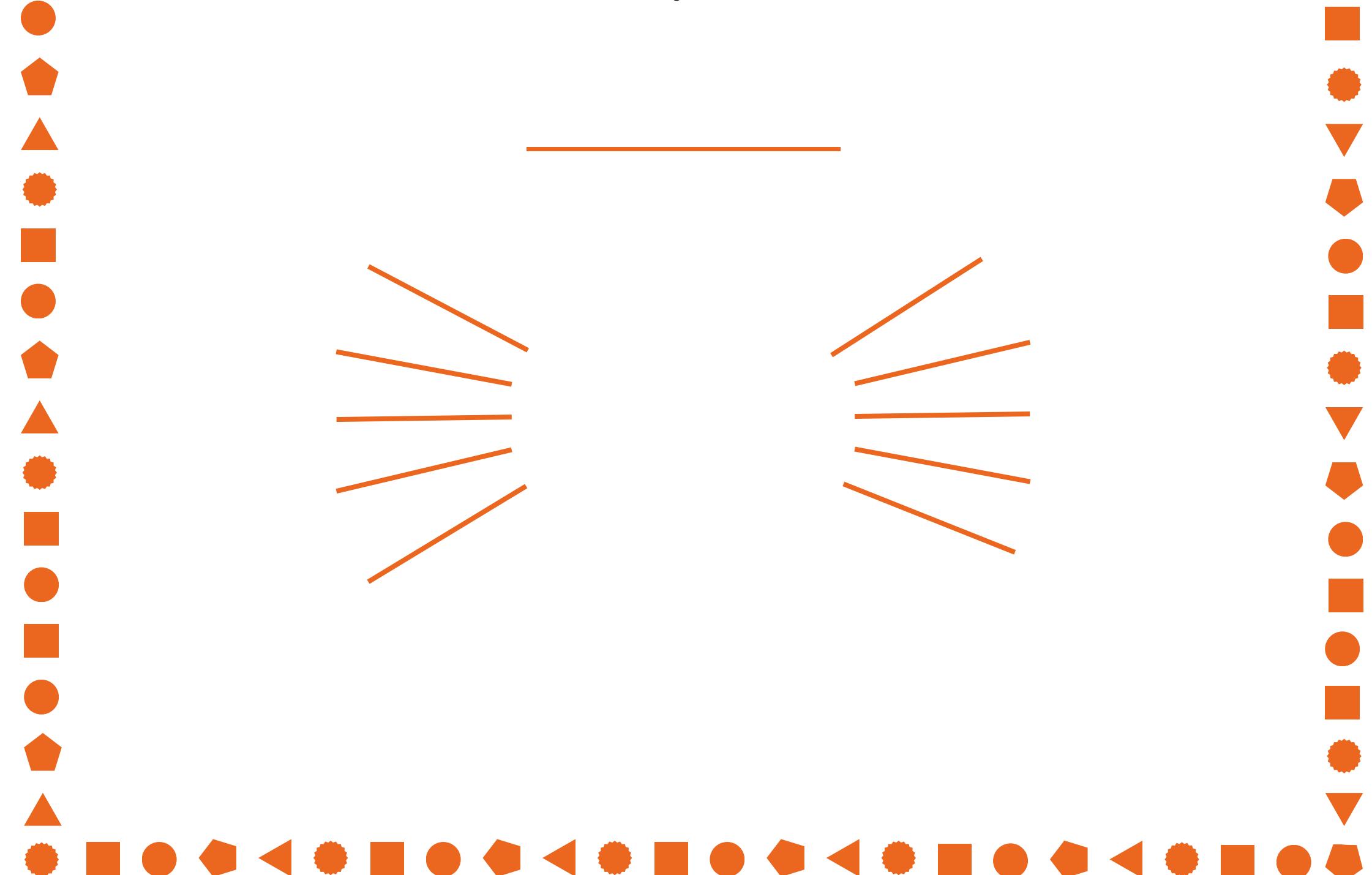
férias

“vacances” en portugais, langue officielle au Portugal, au Brésil, en Angola, au Cap Vert, en Guinée-Bissau, au Mozambique, à São Tomé e Príncipe et à Timor-Leste.



du la la

d'une langue à l'autre





du la la
d'une langue à l'autre





du la la
d'une langue à l'autre



Cette ressource vous a plu et vous souhaitez découvrir d'autres traductions ? Rendez-vous sur le site Lexilala.org !

Et pour varier les plaisirs en commençant chaque semaine par un poème, découvrez l'activité "Poème du lundi" développée par le Centre de Créations pour l'enfance qui a inspiré cette ressource.

Un grand merci à Julie Escoriza et aux éditions Syros qui ont autorisé l'utilisation d'illustrations extraites de l'album Comment tu dis ? tout au long de cette fiche.

Un grand merci également à Maria Anita Penazzi, volontaire en service civique qui a contribué à cette ressource en réalisant plusieurs de ses illustrations.

